

SESSION DE 2008

**CONCOURS EXTERNE
DE RECRUTEMENT DE PROFESSEURS AGRÉGÉS**

Section : LETTRES MODERNES

VERSION LATINE

Durée : 4 heures

Sont autorisés les dictionnaires latin-français Bornecque, Gaffiot, Goelzer et Quicherat.

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique est rigoureusement interdit.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Hormis l'en-tête détachable, la copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

VERSION LATINE

HÉROÏSME DE DEUX CARTHAGINOIS

Au temps où Carthage était maîtresse de la plus grande partie de l'Afrique, elle avait en Cyrène une rivale aussi riche que puissante.

³Ager in medio harenosus, una specie ; neque flumen neque mons erat, qui finis eorum discerneret ; quae res eos in magno diuturnoque bello inter se habuit. ⁴Postquam utrimque legiones, item classes saepe fusae fugataeque et alteri alteros aliquantum adtriuierant, ueriti ne mox uictos uictoresque defessos alius aggredereetur, per indutias sponsionem faciunt uti certo die legati domo profisciscerentur : quo in loco inter se obuii fuissent, is communis utriusque populi finis haberetur. ⁵Igitur Carthagine duo fratres missi, quibus nomen Philaenis erat, maturauere iter pergere : Cyrenenses tardius iere. ⁶Id socordiane an casu acciderit parum cognoui. Ceterum solet in illis locis tempestas haud secus atque in mari retinere : nam ubi per loca aequalia et nuda gignentium uentus coortus harenam humo excitauit, ea, magna ui agitata, ora oculosque implere solet ; ita prospectu impedito morari iter. ⁷Postquam Cyrenenses aliquanto posteriores se esse uident, et ob rem corruptam domi poenas metuunt, criminari Carthaginensis ante tempus domo digressos, conturbare rem, denique omnia malle quam uicti abire. ⁸Sed cum Poeni aliam condicionem, tantummodo aequam, peterent, Graeci¹ optionem Carthaginensium faciunt ut uel illi, quos finis populo suo peterent, ibi uiui obruerentur, uel eadem condicione sese quem in locum uellent processuros. ⁹Philaeni, condicione probata, seque uitamque suam rei publicae condonauere : ita uiui obruti.

Salluste, *Guerre de Jugurtha*.

⁽¹⁾ Graeci : Cyrène est une colonie grecque.